

Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 14 Issue 3



July-September 2014



Points of Interest

- The majority of Americans have German roots.
- The first Germans came to America at Jamestown, Virginia.
- A larger group of German immigrants would then settle in Germantown, PA (now part of Philadelphia) on 6 October 1683.
- This date is now celebrated annually as German-American day in the U.S.
- About 2,100 Palantine Germans arrived in the Hudson Valley of New York in 1710. Some later re-settled to Central Pennsylvania.
- According to the 1910 U.S. Census, these three cities had the largest German population; NYC, Chicago, Philadelphia.
- Source: The Family Tree-German Genealogy Guide. Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved. Contact the Club for permission to reprint. the newsletter or any article.

Inside this issue:

Club Matters	2
DS Culture	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	9
Club Pictures	10
Schule & Culture	12
Club Events	14

CULTURAL EXHIBITION OF THE DANUBE SWABIAN OF PHILADELPHIA, PA., OF TRENTON, NJ, AND THE GERMAN-HUNGARIAN CLUB, OAKFORD, PA. JUNE, 13, 14, AND 15, 2014



Through the generosity of our homeland artists Mr. Josef de Ponte, Heilbronn and Mr. Franz König, Böblingen, we became owners of many oil and watercolor artworks, which we used on our very first exhibition in 1983. These paintings recreate the everyday life and contact in our former hometowns, mainly in the areas of Hungary, former Yugoslavia and Rumania. These artworks became very dear to our people.

We showed hundreds of treasured items we had brought with us from our former hometowns.

There were some copies and some original customs worn on special occasions with "Brokat" and "Plissee" skirts, and also many beautiful dressed up dolls. Items like an old spinning-wheel, a small tool to break hemp, small mortar and pestle, "Wurstspritze" (sausage making device), hand operated coffee grinder, meat-grinder, nut-grinder and poppy-seed grinder, also a donut making device and kitchen and tableware items, an old sewing machine and many hand tools of various trades, attracted many visitors.

One of our members owns some original paintings of artist Stefan Jäger. The paintings showed "potato harvest", "immigration" - our ancestors turning wilderness into farmland - which sparked a lot of interest.

The nun Loranta Dickmann, native of the town Filipowo, a Notre Dame sister, made wonderful ink paintings on glass, which were completed with colorful "Staniol paper", a beautiful forgotten art. The frames of the paintings are from the 1930's. We suspect they were a gift to an aunt and that is how they came here.

A painting of the "Mother of God" girls from 1910, showed their aprons were made "Plissee". Prayer books from long ago, with covers decorated with ivory inlays were displayed. Red and blue velvet pillows decorated with alpine flowers and field flowers, embroidery taught by Sister Klemenza Pertschy in the 4th grade. Crochet and knitted "Petschkerli" (slippers) were also on display.

Many beautiful handmade articles, some of which were crocheted, knitted, tatted or embroidered were part of the display. Embroidered wall-hangings with wise statements on them, many newspapers and many books with interesting themes. New books were also offered for sale. These are mostly books about the years 1944-1948, years of suffering, death and concentration camps for the Donauschwaben.

We also showed a wall clock from the year 1912 and an unusual picture with hundreds of "Edelweis" blossoms, there was also a very old typewriter with Croat letters Č, Ć, Đ, Š, Ž. Photos of soldiers in Hungarian, Serb and German uniforms and many wonderful souvenirs could be looked at.

Dennis Bauer from the Trenton Group showed and explained the ins and outs of genealogy.

Continued on page 9

Club Matters, Members & Stuff

Mike Lenyo & the Trentones Perform at our Club Car Show



What a great addition to the car show this year. Our own Mike Lenyo and the Trentones performed two sets at the car show. Everyone was rockin n' rollin in the picnic grove and on the car show field as they performed.

We heard nothing but rave reviews from the crowd. We hope they can return and perform next year.



Fussball—Germany Wins World Cup

We're as delighted as you that Germany won the World Cup title, beating the excellent team from Argentina 1 - 0 this Sunday past. 22 year old Mario Goetze's goal was simply dazzling. What a fitting end to a super World Cup tournament. Prosit Deutschland!

... and kudos to club members Anne and Walt Suttman for staging a front yard World Cup viewing session at their son Karl's graduation picnic. No neighbor within a 1000 foot radius had any doubt which side was favored. Nice!

We can also be proud of our American Soccer Team, as they did extremely well, making it the final 16. The cup series drew millions of American TV viewers. A great success. **

Beer Symbols



Did you know that the two lions on the *Amsel Light* label come from the Amsterdam city crest or that the key on the *Beck's* label is the reverse image of the Bremen city coat of arms where Beck's was founded or that the *Budweiser* label was printed in German until 1908 and still contains the word "Bier" on the bottom of the label or that *Dos Equis XX* was first brewed by Wilhelm Hasse in 1897 and called "Siglo XX" to celebrate the coming 20th century or that the red sashes on the *Kronenbourg 1664* label pay homage to the city of Strasbourg where Geronimus Hatt first brewed the beer in 1664 or that the seal on the *Pilsner Urquell* label is an image of the logo over brewery's maingate in Pizen in 1839 or that the horn on the *Stella Artois* label comes from the Den Hoorn brewery in Leuven, Belgium, 1366 or that St. Pauli (*St. Pauli Girl*) is the "Red Light" district of Hamburg, Bremen where it is bottled or that the Eagle on the *Yuengling* label stands for the original Eagle Brewery in Pottsville, PA in 1829 and founded by German immigrant David Gottlieb Jüngling (late angelicized to Yuengling)? Source: mentalfloss.com ****



**Miss German-American—
Philadelphia
(Kornblumenkönigin vor
2014-15)**

**Luisa Martini (center) and
her court.**

Club member Luisa Martini was recently elected Miss German-American Philadelphia for the Steuben Parade 2014. What a great club honor. Congrats to Luisa. **



Donauschwaben History & Culture

GERMAN SURNAMES

There are four basic origins for German surnames: Occupations, geography, characteristics and patronymics. Let's look at what each of these mean and some examples of each:

- **Occupational** names (also called Ecknahme in German) can be very common and therefore more difficult to trace

- Many end in -er or -mann

- ✦ Bauer
- ✦ Hoffmann
- ✦ Fleischer
- ✦ Gerber
- ✦ Schiffmann
- ✦ Mueller

- Other suffixes are -macher or -hauer

- ✦ Rademacher
- ✦ Schneider
- ✦ Eisenhauer

Fenstermacher

These names were most likely to be "translated" into new names in America such as Ironcutter (for Eisenhauer) or Tailor (for Schneider)

- **Geographic** (place or feature names) can be specific or general:

- General examples:

- ✦ Bachmann ("man from the creek")
- ✦ Bergman ("man from the mountain")
- ✦ Dieffenbach ("deep creek")
- ✦ Specific examples
- ✦ Anspach and Marburger (from towns and cities)

Schweitzer (from Switzerland)

Specific place-based surnames usually came about after the individual moved from the area -- therefore, the place usually isn't an immigrant's home village, but may be near the village.

- **Characteristic** names

- Examples (with their meanings) include:

- ✦ Lang (long)
- ✦ Kopf (head)
- ✦ Weiss (white)
- ✦ Braun (brown)
- ✦ Klein (short)
- ✦ Altmann (old man)
- ✦ Gross (big)
- ✦ Nase (nose)
- ✦ Teufel (devil)
- ✦ Unruh (restless)

- **Patronymic** names, drawing from the father's first name:

- Used especially in Schleswig-Holstein and Ostfriesland, as Scandinavian patronymics were, until the 1800s

Examples: Martin, Friedrichs, Jakobsohn, Felty

A special class of surnames is the Hofname. This surname was taken from the name of the owner of the farm -- and changed when the ownership of the farm changed. Hofnamen are common only in the border area between Lower Saxony and North Rhine-Westphalia and are occasionally found in Hesse and Hannover. Source: *Family Tree University*, 25 Jun3 2014. ***

Membership News



2014-15 Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor

Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer

Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer

Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary

Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others

Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor

AutoKlub Leader: Terry Huff

Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini

Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer

Mail Room Coordinator: Eva Martini

Floor Refinishing Work Party

Yes, that's what we're calling it, a work party. These occasions are actually quite enjoyable as it turns out and it doesn't hurt that our club floors will get the attention they need as a consequence. There's furniture moving and cleaning involved, along with light sanding and finishing. Something for everyone, as they say. Please join us as we do a bit of clubhouse maintenance on Wednesday, August 6th, starting at 6:00 PM. E-mail or call us (609 586 6109) to let us know you're available or for further information.

Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)

Get Well to members, **Joe Brandecker, Caroline Brandecker, Mary Beth Huff, George Hartmann, Harold Million, Joe Vecchione, and Erika Volltrauer**, and those that we were not aware of. ***



Club Celebrates Three New arrivals

Congratulations to members **Aaron & Jennifer Shiner** on the March birth of son **Ryan**. He joins sister **Emily** & brother **Erik**. What a lovely family.

Congratulations to members **Jason & Pam Bauer** on the June birth of their third son, **Eric Jacob Bauer**. There are four generations of present Bauer club members, 1-Jake & Carol Bauer, 2-Dennis & Donna Bauer, 3-Jason & Pam Bauer, 3-Steve & Melanie Bauer Brandecker and 4-Evan, Alex, Eric Bauer and Tina Brandecker.

They join the **Hepp/Tindall/Pullion** and **Huff** clans with this honor.

Congrats also to members **Patrick & Barrie Huff** on the July birth of their son, **Jackson Edward Huff**. Jackson is the grandson of members **Terry & Mary Beth Huff** and great-grandson of member **Harold & the late Pat Huff**. He is also the nephew to member **Colin Huff** and **Ashley Huff**.

Our club future is looking good.



Happy Graduation to **Nick Walter and Christina Martini**, both from Hamilton High West.



Welcome to new member, **Andy Baronowski**, of Bordentown, NJ.



Condolences to the Huff family (**Harold, Terry, Mary Beth, Patrick and Barrie and Jackson, Colin and Ashley**) on the passing of **Mary Patricia Huff, nee Kenny**, on 24 July 2014, Newtown, PA. She was a wife, mother, grandmother and a new great-grandmother. She will be sorely missed by her family and friends.

Kudos: Northampton Township Police announce the recent promotion of club member, Detective **Charles (Chuck) Pinkerton**, to Detective Sergeant. Congrats Chuck!

Deutsche Ecke, Seite I



**Das Tischlerhandwerk
Aus der Zeit von unserer Grosseltern
und Eltern.
Adam Martini**

Das Arbeiten mit Holz, also das Tischlerhandwerk, war und ist noch immer eine Tradition in unserer Familie.

Als fünf und sechs Jähriger kann ich mich noch auf so manches erinnern von damals daheim in Bukin in der Batschka. Mein Vater hatte eine Werkstatt am Ende unseres Hauses, was mir als Kind sehr gross vorkam, aber in Wirklichkeit relativ klein war im Vergleich zu den heutigen Werkstätten.

Eines war aber total anders damals als es jetzt heutzutage ist. Wir hatten nämlich keine elektrische Maschinen. Da gab es Hobelbänke die der Wand entlang, meist mit einem Fenster in der Nähe der Hobelbank, standen, die notwendig waren fürs Bretter schneiden und flach hobeln, da damals alles mit Handwerkzeug, also mit Säge und verschiedenen Handhobeln, die das dann rauhe Holz für Tische, Stühle, sowie Schlafzimmer Einrichtungen, u.s.w., vorbereiteten. Die Hobelbank war so ausgestattet, damit die Arbeit mit den Brettern gut durchgeführt werden konnte. Die Hobelbank musste dem Tischlergeselle angepasst werden, wie z.B. die Höhe der Bank, da es kleine sowie auch grössere Männer gibt und die richtige Höhe der Arbeitsfläche stimmen muss. Man musste sich neben die Bank stellen und die Arme runter hängen lassen, sodass das Knöchel am Handgelenk mit der Höhe der Arbeitsfläche der Hobelbank übereinstimmte. Wen die Bank zu hoch war, dann ermüdete man schneller, wen sie zu niedrig war, dann endete man mit einem buckeligen Rücken, sowie Schmerzen im Kreuz.

So die Hobelbank ist ein sehr wichtiges Werkzeug in der Tischlerei. Dann kommen die verschiedenen Hobelarten und Sägetypen. Da gibt es

einen Hobel für jeden Zweck, so auch mit der Säge. Die verschiedenen Bohrer, Stemmeisen, Sandpapier, die Polituren und Lacken, Schellack, Beizen und Leime, alles musste gelernt werden um ein schönes Möbelstück zu bauen.

Heutzutage wird vielen von diesen Grundkenntnissen der Holzbearbeitung nicht gelehrt. Die Maschinen ersetzen den Fachmann, die Computers machen die Berechnung des Holzes, die Planung sowie den Ablauf der Arbeit. Alles wurde einfacher, aber nicht unbedingt besser.

Oft denke ich zurück an die Zeit, als ich 4, 5, 6 Jahre alt war und wir noch daheim waren und unsere Tischlerei viel Arbeit hatte. Mein Vater hatte damals 2 - 3 Gesellen die in der Werkstatt arbeiteten. Ich war immer neugierig was da gebaut wird in der Werkstatt. Ich war ein sehr mageres Kind, strohblond und gross. Ich liebte Brot mit Marmelade Aufstrich, was eigentlich das einzige war was ich damals essen wollte. So hatte ich jeden Tag einen Marmelade-Bart und die Gesellen sangen immer „Adam Beckmesbart“, was mich sehr verärgerte.

So kam es, dass ich hin und wieder ein Werkzeug von ihren Hobelbänke klaute, um es dann in meinem Spiel-Sandhaufen zu vergraben. Ja, das entwickelte sich zu einer ernsten Situation. Mein Vater sprach zu meiner Mutter, die Gesellen wurden ruhiger und guckten einander an und ich war zufrieden und sagte nichts. Bis eines Tages ein furchtbares Donnerwetter mit wolkenbruchartigem Regen den Sand wegschwemmte und das Werkzeug lag sichtbar im Sand herum. Da gab es eine Begegnung mit meinem Vater die ich bis heute nicht vergessen habe.

Mein Vater hatte kein Ausstellungsraum um seine Holzarbeiten den Kunden zu zeigen, aber wir hatten ein „Paradezimmer“ mit einer kompletten Schlafzimmereinrichtung. Dieses Zimmer diente auch als das Gästezimmer für Verwandte die uns hin und wieder besuchten.

Da diese Schlafzimmer Möbel viel Arbeitszeit benötigten sie zu produzieren, so war es ein Vorteil immer eine Einrichtung parat zu haben, sollte eine reiche Bauerntochter heiraten. Oft hatten die reicheren Bukiner ihr eigenes Holz und mein Vater machte nur die Arbeit, aber wen die Zeit zur Hochzeit

kurz war, dann kaufte man die fertige Einrichtung und mein Vater arbeitete gleich an einer neuen Einrichtung fürs „Paradezimmer“.

Man sollte eine alte Tradition die in der Zeit meines Vaters, Grossvaters und in den Generationen vor ihnen immer wichtig war, hier erwähnen, den sie ist jetzt in totale Vergessenheit geraten. Damals musste man nach der Gesellenprüfung des Handwerkes, eine Gesellenwanderung unternehmen, in der man andere Dörfer sowie Städte durchstreifte und nach Werkstätten suchte um so vielleicht für eine Weile dort zu arbeiten und auf diese Weise neues zu lernen. Hatte ein Meister aber nicht genug arbeit, so musste er doch dem Wandergeselle zu Essen und ihn über Nacht Quartier geben. Am nächsten Tag musste der Geselle weitersuchen und einen neuen Arbeitsplatz finden.

Diese Art der Weiterbildung im eigenen Beruf, sowie eine fast kostenlose Möglichkeit vieles zu erleben um so dann als ein erfahrener durchtrainierter Geselle wieder zurück zum eigenen Heimatort zu kommen oder in einer anderen Gegend weiter zu arbeiten, war damals ein wichtiger Teil der Ausbildung.

Diese Gesellenwanderung wurde von uns Donauschwaben, sowie von vielen europäischen Länder praktiziert, aber leider wird es nicht mehr in der heutigen Zeit verlangt. Es ist schade, den diese intensive aber total natürliche Weise vieles dazu zu lernen im eigenen Beruf, machte für die längste Zeit unsere Handwerker gute, verlässige und erfahrene Arbeiter, die auch ihren Arbeitsbereich gut im Griff hatten.

In unserem Beruf kommt auch die Ehrlichkeit des Material sowie der Holz Verbindungen, wie Schlitz und Zapfen, Nut und Feder, u.s.w. zum Ausdruck. Die verschiedenen Bäume die zum Material verarbeitet werden zeigen ihre Arteigene Schönheit durch Farbe und Zeichnung der Jahresringe. Ein aus Massivholz gebautes Möbelstück mit guten Verbindungen der Bretter und Rahmen ist ein harmonischer Teil einer Wohnung. Das natürliche Holz ändert sich mit der Zeit, meist wird es etwas dunkler, und das so immer interessanter aussieht.

Continued on page 6

Deutsche Ecke, Seite 2

Das Tischlerhandwerk Aus der Zeit von unserer Grosseltern und Eltern.

**Adam Martini
(Continued from page 5)**

Das Massenproduction der Möbel heutzutage, die Preise, Arbeitszeit, Material, sowie Oberflächenbehandlung mit automatischen Maschinen, sowie künstlich erzeugtes Material den Preis sehr niedrig halten, aber oft ein Erzeugnis anbieten das nicht mehr viel mit Holz zu tun hat und auch nicht das Können und die Art eines Handwerkers reflektiert. Menschen für die die Wahrheit sehr wichtig ist, haben auch heutzutage eine Möglichkeit wahre Erzeugnisse zu erwerben und ihre Wohnungen harmonisch und total interessant zu gestalten.

Jedes Anstreichen mit Farbe oder auch das Beizen nimmt dem Holz seine echte natürliche Farbe und zeigte sich dann künstlich. Auch die Person, also der Handwerker, war früher und ist auch heutzutage wichtig, da er sein Leben seinem Beruf widmet und sich sein Verständnis für Holz in seinen Erzeugnissen wiederspiegelt.

**The Business of
Furniture and Cabinet
Making
in the Time of my
Parents and
Grandparents
by Adam Martini (English version)**



Furniture and cabinet making has long been a tradition in our family. As a five and six year old in the early 1940s I can still remember some of the bits and pieces of my father's woodworking business in our hometown of Bukin in the Batschka region of what was then Yugoslavia. Along with conversations with my mother, the fact that I myself eventually learned the trade in Austria, helps me to understand more fully what went on there.

My family's woodworking business stretched back for generations in that small town. It was situated in what I thought was a big workshop at the end of our house. The reality is that the shop was quite small by today's standards. It was also substantially different in another important way too in that were no electrical

machines. None. Around the perimeter of the shop there were workbenches, each with a window to insure adequate lighting and ventilation. The benches were essential for both cutting and making the wood flat among other things. This was all done by hand back then, transforming raw wood into tables, chairs, or bedroom furniture with just the strength and knowledge the craftsman brought with him that day.

The shop's apprentice learned quickly that the best height for a workbench varied from person to person to person. Essentially one stood tall with arms loose at the sides. The measurement from floor to wrist was exactly the right height for that person's workbench. Any higher or lower resulted in premature fatigue, a sore back and muscle strain.

After that the apprentice had to know all about the various hand planes and saws. Every hand plane had a different purpose and every saw too. He then had to know all about drilling devices, chisels, finishing, gluing and even how to sweep up the shop properly, everything that served as the foundation of the trade. That's not always the case today of course. Nowadays many basics are not known, much less taught as machines and computers create short cuts in the name of mass production and cost reduction.

I often think of those days in Bukin with people going in and out of our house and shop all of the time. It was a busy place and I was always nosey as to what was going on. I was a tall, skinny, straw blond kid who loved marmalade bread and little else. That fact earned me the nickname "Adam Jellybeard" which annoyed me to no end.

Occasionally I would "borrow" a hand tool from the shop and bury it in my sandbox. This was indeed a grave situation for my father as you may well imagine. A serious discussion with my mother ensued while the journeymen just glanced nervously at each other saying little. I, on the other hand, had not a worry in the world and went about my routine as if nothing happened. Nothing, that is, until a rainstorm washed away the sand revealing the rusty tool for all to see.

I still remember my father's reaction

seven decades later.

There was no showroom at my father's business but there was a guest room in our house that served the purpose. There, a complete bedroom set would be on display at all times in the event a wealthy farmer needed a wedding gift for his daughter for example. This was especially important given that such furniture took quite some time to produce.

Practices and traditions surrounding the path to becoming a cabinet maker were important to my father's generation and the many before him. Nowadays they are lost to history. Back then a freshly minted journeyman had to literally go on a journey to visit master craftsmen in other towns in order to gain a better and broader understanding of his profession. Even if that master had no work he had to offer food and shelter for the journeyman who then moved on to work elsewhere.

This learning experience was of considerable value to everyone concerned and those who undertook it came home much better and well-rounded individuals. This practice was found in all of the Donauschwaben areas as well as in countries across Europe. Unfortunately, today that's no longer the case and finding out how others "do it" has to be done in less meaningful ways assuming there's interest in the first place.

Traditional cabinet makers like my father and my grandfathers before him dealt with honest materials and processes that produced products of integrity and lasting value. The wood used has unique characteristics from tree to tree and from one board to the next. The items created from this precious resource became a harmonious part of every home. They aged naturally and gracefully, changing tone and becoming even more attractive as the years went by.

Today's furniture and cabinetry are almost always mass produced using highly automated techniques and materials that have nothing to do with wood or any other natural substance. The skills and knowledge of the individual making them is trumped by the need for ever greater efficiency, higher volume and the lowest production cost possible. It is the modern way after all but the products that are made usually last but a few years before they are replaced.

Continued on page 7

Deutsche Ecke, Seite 3

The Business of Furniture and Cabinet Making in the Time of my Parents and Grandparents by Adam Martini (Continued from page 6)

In the Bukin of my childhood, furniture and cabinet making had to be considered a calling more than anything else. It was a total commitment and using the right materials the right way was the rule not the exception. The work was as labor intensive as it was creative and fulfilling. That's how it was with our people, they led a simpler but often far more rewarding way of life that has sadly long since fallen by the wayside. The older I get the more I come to appreciate those long ago times in that faraway place not far from the Danube River we once called home.

36. Deutsche Wallfahrt in Philadelphia zum Grabe des Hl. Johannes Nopomuk Neumann Juni, 2014

Unser Freund und ehemalige Pfarrer der St. Heinrich-Kirche, Hochw. Engelbert Michel war der Zelebrant der heurigen Wallfahrt.

Ein herrlicher kühler Sommertag war uns beschieden.

Nach einigen Schwierigkeiten zeitgemäss, bekamen wir die gleiche Zeit 10:30 zur Messe, wichtig für die Anreisenden aus New York und Trenton.

Die Prozession startete mit dem Kreuz, Fahnen, weisse Kreuze der Todeslager, Marienmädchen Anna und Luisa Martini, die Burschen Josef und Anton Hessler trugen die Madonna. Zwei rote Rosengebinde mit dem Band „Den Toten der Heimat“ wurden vor dem Neumann-Altar abgestellt. Die Anzahl der Pilger war sehr erfreulich. Man sah viele Ältere, die von den Kindern und Enkel begleitet wurden. Die Gesangsvereine: Damenchor Wald-Echo mit Präsidentin Elisabeth Boyts, Franklinville/Schwarzwald Quartett mit Präsident Rudi Trickel, Organist Jaqueline Smith haben ihr bestes geleistet zur Schubert-Messe. Es war ein würdiger Verlauf der Heiligen Messe, an diesem Pfingstsonntag, unseren Toten gewidmet. Unser Prediger spricht heute über die

Herrlichkeit: Der Mensch ist unheilbar religiös (H. Thielicke), auch in unserer glaubenlosen Zeit, in der die Kirche in Deutschland und auch hier in Amerika leerer werden, ist die Frage nach Gott nicht verstummt. Es begegnen uns fragende, suchende Menschen. Im heutigen Evangelium wird das Wort verherrlichen, „Herrlichkeit“ fünfmal erwähnt.

Lebendige Ausstrahlung Gottes in die Welt - das ist genau das was „Herrlichkeit“ bedeutet. Jesus sagt: „Ich bin das Licht der Welt“ (Joh.8.12) Auch in uns Christen, strahlt Gott in die Welt hinein; denn Jesus hat zu uns gesagt: „Ihr seid das Licht der Welt“ (Mt.5.15) Überall wo dieses Licht aufleuchtet, wird Gott verherrlicht. An uns liegt es ob es in der Welt hell ist.

Hoffnung für die Welt: Wir Christen sollen Hoffnung für die Welt sein. Das ist für uns nur möglich, wenn wir mitten in der Welt leben. Die Welt bedarf unsere Hoffnung, dass Gott ihr Zukunft, Segen und Heil schenkt. Die Welt braucht unsere Hoffnung, weil heute so viele Menschen an Sinnlosigkeit, Angst und Leere leiden. Wir sind Hoffnung für die Welt, wenn man an uns erkennt, wie wir das Evangelium Jesu, realisieren. Das Antlitz der Erde kann erneuert werden, wenn alle Christen sich vom Geist Gottes leiten lassen, was Jesus in seinem Wirken begonnen hat.

Heute sieht die Katholische Kirche die Rückkehr eines „militanten Atheismus“. Der neue Atheismus sucht keinen Dialog, wähnt sich im Status des Aufgeklärtheits und blickt auf das gläubige Bewusstsein respektlos hinab. Im Blick des modernen Atheismus stehe vor allem die religiöse Kindererziehung. So sei öfters in unserer Welt die Rede von Gott ein absolutes Tabu. Besonders, wenn auf der Grundschule keine religiöse Identität angeboten wird, der wird sich auch später nicht mehr mit Religion identifizieren.

Nach diesem Gottesdienst ging es zum Heim der Philadelphia Donauschwaben, wo ein schmackhaftes Essen für die Sänger, Gäste aus New York, Trenton und die Pilger wartete. Dem Priester, allen Pilgern aus Nah und Fern ein herzliches „Danke schön“

für die Teilnahme, ein Vergelt's Gott allen die halfen die Wallfahrt zu verschönern!
*Vereinigung der Donauschwaben,
Philadelphia-Käthe Marx (Karl), Sekr.*

Kulturelle Ausstellung der Donauschwaben Philadelphia, Trenton und der Vereinigten Deutsch- Ungarn, UGH 13., 14., und 15. Juni, 2014

Durch die Güte der Heimatkünstler Herr Josef de Ponte, Heilbronn und Herrn Franz König, Böblingen, sind wir bei der ersten Ausstellung 1983 in den Besitz vieler Ölbilder und Aquarelle gekommen. Diese Bilder sind Themen aus dem donauschwäbischen Bereich, sehr beliebt von unseren Landsleuten. Eine grosse Anzahl war vorhanden, grosse Nachfrage. Ausgestellt waren hunderte in Ehren gehaltene Stücke die aus der Heimat stammen. Verschiedene nachgemachte (einige sogar original von Daheim) Sonntagstrachten mit Brokat und Plisseé Röcken, sowie viele Trachtenpuppen.

Seltene Gegenstände wie ein Spinnrad, eine kleine Hanfbreche, Mörser, Wurstspritze, Kaffeemühle, Mohnmühle, Fleischmühle, Spritzkrampfenspritze und Geschirr waren zu sehen.

Ein Mitglied besitzt Originale von Stefan Jäger, der bereit war sie zu zeigen: Kartoffel-Ernte, Einwanderung, Donauschwaben roden das Land, die viel bewundert wurden. Notre Dame Schwester Loranta Dickmann, aus Filipowo, hat im Kloster Palanka wunderschöne Tusch-Zeichnungen auf Glas mit gemustertem Staniol-Papier ausgefüllt, gefertigt. Eine wunderschöne Arbeit, die keiner mehr kann. Diese Bilder sind im Originalrahmen aus den Dreissiger Jahren, erhalten. Vielleicht als Geschenk zur Tante hierher gekommen?

Continued on page 12



Our AutoKlub Travels



10th Annual Euro-American Auto & Cycle Show a Great Success (See more photos on page 11)




Finally, this year we had great weather for our Annual car show. This brought out 115 cars and cycles to the show. Our AutoKlub members (see bottom center photo) also put their cars on display. We were again joined this year by our friends and their cars from the Old School Euros Car Club of Levittown, PA (see right & left photos below). Proceeds from the show benefit the two club's scholarship funds.

This year we had several new cars on display (sponsors) from our dealer friends from Princeton BMW/Mini and VW of Langhorne (see photos above). Club member Mike Lenyo and the Trentones performed two sets at noon to entertain all. What a great addition to the show and to the DJ music supplied by John Mellor.

The grounds/picnic grove, food and beverages were supplied by our friends at the German American Society. Awards included; Top 40 vehicles, Top Truck, Top Cycle, Oldest Auto, Special Interest, People's Choice, Top American and Top Euro (in memory of our late Jim Brunner).

We wish to thank those that entered the show, the public, all our staff volunteers from both clubs and our sponsors who helped make the show possible and a great success (see page 13 for a list of our kind sponsors).

See you again next year!



Newsletter Sponsors and Advertisers



Newsletter Sponsors:

- * Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini *
- * Frau Marlene Novosel & Familie *
- * Frau Anna Hahn in memory of husband Anton *
- * Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis *
- * Frau Käthe Marx *
- * In memory of Otto & Edith Kraus *
- * Familie James & Kathleen Lieblang *
- * Familie Harold & Pat Huff *
- * Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey *
- * Familie Rosa Kernast *
- * Herr Peter Kernast, Jr. *
- * Familie Hilda Szmuto *
- * Franz & Anna Knott *
- * Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog *
- * Herr Edward J. Butrym *
- * Edward T. Woodrow, Jr & Magdelene Drobnek Woodrow in memory of Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek*
- * Frau Irmgard Thompson *
- * Frau Gerry Thompson *
- * Herr & Frau Herrmann Volltrauer *
- * Priscilla Perkins Bath *
- * Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & parents Franz & Anna Klespies *
- * Frank Groh *
- * John & Appolonia Herdt *
- * Katharine E. Purr Newlon *

Terry's Service Center
European Auto Service & Parts
Vintage Air Cooled VW Specialist
est. 1978
215-736-1915
9198 New Falls Rd.
Fallsington, Pa. 19054

HERDT FENCING
123 Bordentown-Crosswicks Road
Crosswicks, New Jersey 08515
Phone 609-298-2201 • 609-298-3183
Fax 609-298-3313
www.herdtfencing.com
• Family Owned & Operated • Established in 1959 • AFA Member • Fully Insured

Robert V. Knott
MANAGER
KNOTT'S
COLONIAL FUNERAL HOME
2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610
(609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775
N.J. Lic. JP04047

Dennis Jacob Bauer, M.S.
49 Conifer Road
Levittown, PA
19057-1718
Genealogy & Family History
Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.
Phone: 215-945-9089
donauschwaben@mail.com

Fine Dining & Cocktail Lounge
Amarone's
Windsor Inn
29 Church Street
Windsor, NJ 08561
Mike Mikkelsen
(609) 448-7144

Martini's Woodwork
Made to Order Furniture & Cabinetry
HANS & ADAM MARTINI
112 Smith Avenue
Hamilton, NJ 08619-3424
(609) 586-6109
FAX (609) 586-8713

Your finances. Your future. *Our focus.*
THE BR GROUP
Daniel F. Rattigan, CFP®
Vice President, Retirement Plan Consultant
411 South State Street, 2nd Floor, Newtown, PA 18940
215-579-6012 800-922-0199
daniel.rattigan@ubs.com
ubs.com/team/thebrgroup
 UBS
©UBS 2013. All rights reserved. UBS Financial Services Inc. is a subsidiary of UBS AG. Member FINRA/SIPC. D-UBS-E6C9661D

Ausstellung (continued from page 1)

Andy Franz gave an emotional and interesting report on his experience as a deported person, surviving Tito's death camps, growing up in Austria and finally landing in the USA. Mrs. Marlene Fricker gave an informative and interesting report on the variations of our dialects, of different words and their origin.

A professor from New Jersey, after seeing the exhibition, said he considers the show a very important undertaking and a very well planned exhibition and thanked us for inviting him.

Now the three-day show is over and we thank all the people who came. We were surprised at how many folks who took time out for this event. The history of the tri-club Ausstellungen; First exhibition - 1983, Second - 1999, Third - 2006 and Forth - 2014.

WE THANK ALL WHO LOANED ITEMS FOR THE SHOW AND ALL THE PEOPLE WHO DID THE WORK TO MAKE THIS SUCH A SUCCESS.

Donauschwaben Philadelphia, Rosalie Matico, President, Donauschwaben Trenton, Joe Brandecker, President, Vereinigte Deutsch-Ungarn, UGH, Marlene Fricker and the officers of the three clubs.

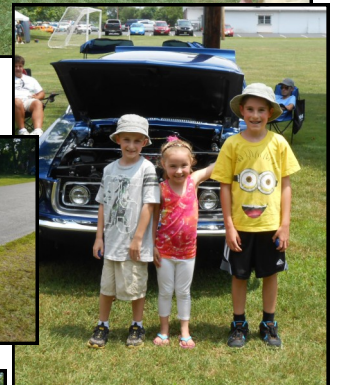
Käthe Marx (Karl),

Secretary of the Philadelphia Donauschwaben. (Translated from German into English, Adam Martini, Trenton DSA)

Summer Club Pictures—Summer (Ausstellung, Pig Roast/AutoKlub display, Camping Trip)



Auto Show Pictures (just a few of the fine 115 cars & cycles)



German Language Schools (Youth & Adult), Dance Groups & other Cultural Items

Club Student Scholarship

We are pleased to announce that the following students were the recipients of the Donauschwaben Scholarships for the 2013-2014 school year. Liz Tindall, Scholarship Chair, recently presented the scholarships at the respective high school awards nights.

From Nottingham High School:

Phillip Steinoeur
Theodore Ehelebe
Theresa Henry

From Hamilton High School West:

Christina Martini
Kristine Babyak

From Steinert High School:

Monique Michalec
Adrianna Graziano
Jacob Kern



These students were selected by their German teachers as outstanding students studying the German language. Most of these students have German heritage and will also continue their study of German in college..... some looking forward to actually studying in Germany. To quote one of the students in their required essay....."German has helped me understand my past, influence who I am and influences my future". These students also excel academically and are very involved in their communities. Our future is in good hands! Congratulations to all!

A sincere thank you to our AutoKlub, Club members and friends who so generously support our scholarship fundraisers throughout the year! We can all be proud of our Club for the good that they do in the community! ***

Ausstellung (Continued from page 7)

Ein Muttergottesmädchen von 1910 war zu sehen, im Bild ist sogar die Schürze Plisseê. Gebetbücher sehr alt, der Deckel verziert mit Elfenbein Einlagen, war da, gestickte Samtpölster auf rotem und blauen Samt mit Alpenblumen und Feldblumen waren vorhanden, auch von einer Schwester Klemenza Pertschy, in der 4. Klasse gelehrt. Gehäckelt und gestrickte „Petschkerli“ waren zu sehen. Viele schöne Handarbeiten, gehäckelt, gestrickt, genetzt, Spitzen aller Art, waren da. Wandschoner mit weisen Sprüchen, interessant.

Viele Zeitungen, Bücher aller Art waren angeboten. Neue Bücher waren zum Kauf angeboten, welche die erlebte Katastrophe der Lager 1944-1948 beschrieben. Eine grosse Wanduhr von 1912 war ausgestellt.

Ein einzigartiges Bild mit hunderten Edelweissen, eine sehr alte Schreibmaschine mit kroatischen Buchstaben Ć, Č, Đ, Š, Ž, Soldatenbilder in ungarischer, serbischen, deutschen Uniform, noch viele, viele, wertvolle Andenken waren zu sehen.

Herr Dennis J. Bauer aus Trenton zeigte und sprach über die Familienforschung. Herr Andy Franz sprach über seine Einwanderung, Sesshaftmachung, Erlebnisse. Frau Marlene Fricker sprach und zeigte verschiedene Dialekte, Worte und Herkunft.

Ein Professor aus New Jersey hat sich freundlich geäußert: „Es war eine wirklich wichtige und gut recherchierte Ausstellung“ und dankte für die Einladung.

Somit war diese drei-tägige Ausstellung beendet, mit einer grossen Besucherzahl.

WIR DANKEN ALLEN FÜR DIE VIELEN GELIEHENEN ARTIKEL UND FÜR DIE ARBEIT JEDES EINZELNEN !

Donauschwabern Philadelphia, Rosalie Matico, Präsidentin

Donauschwabern Trenton, Joseph Brandecker, Präsident

Vereinigte Deutsch-Ungarn, UGH, Marlene Fricker, Vorstand aller Vereine.

Käthe Marx (Karl)

Sekretärin, Philadelphia Donauschwaben

Erste Ausstellung – 1983

Zweite „ - 1999

Dritte „ - 2006

Vierte „ - 2014

2014 Euro-American Auto & Cycle Show – Sponsor List

Awards

ReMax at Home
 Princeton BMW/Mini – Princeton, NJ
 VW of Langhorne – Langhorne, PA
 UBS Financial – Newtown, PA
 Asset Locators – Levittown, PA
 Bauer Genealogy – Levittown, PA
 Terry's VW Service Center – Fallsington, PA
 City Beef – Trenton, NJ
 Frank Bergman Chiropractic – Levittown, PA
 Edw. Larkin Dentistry – Levittown, PA
 Trenton Donauschwaben – Yardville, NJ
 German-American Society – Yardville, NJ
 German-American Soccer Committee
 K & M Auto Body – Bristol, PA
 Lyons Family Dentistry – Bordentown, NJ
 Newportville Inn - Newportville, PA
 Sophie David – Bordentown, NJ
 Switlik Parachutes – Trenton, NJ
 Diana & Warren Grover – Browns Mill, NJ
 William Roth Taxes – Warrington, PA
 Perritt Laboratories, Inc – Hightstown, NJ
 Garden State Diner - Wrightstown, NJ
 Denny's Automotive – Fallsington, PA

Gifts & Donations

Hub City Distributors - Lawrenceville, NJ
 ReMax at Home – Columbus, NJ
 VW of Langhorne – Langhorne, PA
 Princeton BMW/Mini – Princeton, NJ
 Old School Euros Car Club – Levittown, PA
 Innovative Awards – Hamilton, NJ
 Garden State Diner – Wrightstown, NJ
 Liz Tindall – Mercer County, NJ
 K & M Speed & Truck - Levittown, PA
 Marie Petty – Mercer County, NJ
 Newportville Inn - Newportville, PA
 Beer-A-Rama - Levittown, PA
 Home Brewery Supplies - Columbus, NJ
 Penn Thrift Beverages - Levittown, PA
 Trenton Donauschwaben – Yardville, NJ
 Hagerty Classic Auto Insurance – Traverse City, MI
 Trenton Thunder – Trenton, NJ
 Mid-America Auto Supplies – Effingham, IL
 Robert Wood Johnson Health & Wellness Ctr. – Hamilton, NJ
 Niche Importers - Cedar Knolls, NJ
 Bavarian Autoworks – Stratham, NH
 Stoner Glass Cleaner– Quarryville, PA
 Lucas Chevrolet – Lumberton, NJ
 Rock Auto – Madison, WI
 Garden State Diner – Wrightstown, NJ

(Prizes included items for the grab bags, door prizes and/or the auction)

Please Support Them

Club Events for the Summer 2014

2014 SUMMER EVENTS— DATES & TIMES

Come out and join us!

- ◆ Annual Camping/Canoe trip—July 4-6, Upper Delaware River, New York.
- ◆ 10th Annual Euro-American Auto & Cycle Show—July 12, German American Club, Yardville, NJ, 10 am-3pm.
- ◆ Pig Roast & Car Display—July 20, 1:00pm.
- ◆ DonauschwabenTreffen - August 30 to September 2, Milwaukee., WI.
- ◆ Erntedankfestessen/Sauerbraten—September 7, 1:00pm.

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 or Frau Kim Walter (609) 585-8752 for all meal reservations. Chicken is always available as an alternative to the featured dish (except at the Schlachtfest). Please let us know your preference in advance. ***



VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
DSATRENTON@YAHOO.COM
609-585-1932
PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
Email: Dsatrenton@aol.com
609-888-2762

**www.trentondonauschwaben
.com**

Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



**Auf Wiedersehen bei den
Donauschwaben!**

TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

Attention All Cooks/bakers— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12 . We have two hundred copies, so get yours before they are sold out. ****

UPDATE GENOCIDE MEMORIAL NAMES

It has been several decades since the club erected the memorial stones at Our Lady of Lourdes Cemetery under the direction of the late Peter Kiss . As such, we have gained additional club members and some past members who have expressed the desire to add the names of their loved ones who perished in the 1944-48 Donauschwaben genocide to the site. We are gathering a list of those who are interested in this update project, so contact either Eva/Hans Martini or Dennis Bauer



so we can determine the number and the cost for an update. ***

Club Newsletter

Dear readers, it has been a pleasure to work as editor of our newsletter this last decade. I truly appreciate all the help from my staff and our contributors in making it happen on a quarterly basis. A special thanks to Hans, Adam and Eva Martini who always step up with an article or two for the newsletter when needed.

So..... We ask if any member or friend of the club would like to contribute pictures, stories, blurbs, information, ideas, comments, etc. to please feel free to do so now or anytime in the future. Worried that you won't win a writing award (English or German)? Don't! Our staff will make any necessary alterations to make your contribution shine. So, send what you have and they'll do the rest. Danke! *Dennis*